

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 131 (2005)
Heft: Dossier (41/05): Nachhaltige Entwicklung: Bauen im urbanen Raum = Développement durable: construire en milieu urbain = Sustainable development: building in urban space

Artikel: Nachhaltige Entwicklung
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-108642>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kanton Waadt Canton de Vaud Canton of Vaud

Nachhaltige Entwicklung

1999 erklärte der Kanton die nachhaltige Entwicklung als vorrangiges Ziel, woraus mehrere Vorstösse, Instrumente und verwirklichte Vorhaben hervorgingen. Ein Architekturprojekt im weitesten Sinne, das heisst Neubau, Baurenewerung, Umbau und Neunutzung, besteht aus fünf Hauptabschnitten und erfordert ständige Ausbildung und Information:

1. Festlegen der Bedürfnisse (Programmierung)
2. Wettbewerb und Planung (Konzeptphase)
3. Bauphase (Verwirklichung)
4. Betrieb und Unterhalt (Gebrauchsphase)
5. Wiederverwertung und Beseitigung (Rückbau)

Weil sich die Einflussmöglichkeiten mit dem Baufortschritt verringern, ist es vordringlich, die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung in den Frühphasen eines Bauvorhabens einzubringen.

Développement durable

Enoncé dans nos objectifs dès 1999, le développement durable a été défini comme primordial avec la mise en œuvre de plusieurs démarches, instruments et réalisations concrètes. Le projet d'architecture au sens large (construction nouvelle, rénovation, transformation ou réhabilitation), s'articule selon les cinq étapes-clés ci-dessous avec un souci permanent de formation et de communication:

- 1 définition des besoins (programmation)
- 2 concours et projets (conception)
- 3 construction (matérialisation)
- 4 gestion et exploitation (utilisation)
- 5 récupération et élimination (déconstruction)

Dans la mesure où le potentiel d'influence sur le projet diminue au fur et à mesure de son avancement, il est essentiel d'intégrer les principes du développement durable en amont du processus.

Sustainable development

In 1999, the Canton declared sustainable development a major priority and this led to the implementation of several proposals, tools and concrete projects. An architectural project in the broadest sense – i.e. new building, renovation, rebuilding and rehabilitation – consists of five main phases and requires constant training and communication measures.

- 1 identification of the actual needs (programming)
- 2 competition and planning (design phase)
- 3 construction (realisation)
- 4 operation and maintenance (utilisation phase)
- 5 recycling and disposal (deconstruction)

Since the possibility of exerting influence diminishes as the building progresses, it is imperative that the principle of sustainable development be integrated into the early phases of any building project.



Fassdenelement des CeRN Gebäudes Bursins

Élément de la façade du CeRN de Bursins

The front of the CERN building in Bursins

(Bild / Image / Picture: Fred Hatt)

Vom Wettbewerb zur Baustelle

1999 und damit erstmals in der Westschweiz und besonders im Kanton Waadt wurde die Forderung nach Nachhaltigkeit im Zusammenhang mit dem Architekturwettbewerb für den Nationalstrassen-Werkhof in Bursins-Vaud aufgegriffen und anhand der Methode SNARC überprüft. Die Wettbewerbsbedingungen forderten als entscheidendes Kriterium für den Zuschlag die Anwendung der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung. Dieser Werkhof wird 2006 vollendet.

Du concours au chantier

En 1999 et pour la première fois en Suisse romande – en particulier à l'Etat de Vaud –, ce thème est traité et vérifié à l'aide de la méthode SNARC à l'occasion du concours d'architecture pour le Centre d'exploitation des routes nationales de Bursins-Vaud dont le règlement stipule qu'il «présentera comme critère de jugement décisif l'application des principes du développement durable». Il sera achevé en 2006.

From competition to building site

In 1999, and this was a first for West Switzerland in general and Vaud Canton in particular, the call for sustainable development was linked to an architectural competition for the Swiss Highways Workyard in Bursins-Vaud and tested by means of the SNARC method. The competition rules stipulate that the decisive criterion for the winner is «the application of fundamental sustainable development principles». The site will be completed in 2006.